

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia in the field of combating illicit trafficking and smuggling of narcotic drugs, psychotropic substances and chemical precursors

The Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter referred to as "the Parties);

Reinforcing existing relations between them;

Desiring to establish mutual cooperation in the field of combating illicit trafficking and smuggling of narcotic drugs, and psychotropic substances and chemical precursors into or through their territories; and

Realizing the mutual benefits resulting from cooperation in this field;

Have agreed as follows:

Article 1

The competent agencies concerned with the implementation of this MoU are:

For the Kingdom of Saudi Arabia: the Ministry of Interior.

For the Republic of India: Director General, Narcotics Control Bureau, Ministry of Home Affairs, New Delhi.

Article 2

Narcotic drugs, Psychotropic Substances and Chemical Precursors whether natural or synthetic, shall mean the substances listed in the Single Convention on Narcotic Drugs (New York, March 30, 1961) and its amending Protocol (March 25, 1972), the Convention on Psychotropic Substances (Vienna, February 21, 1971), the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (Vienna, December 20, 1988) and relevant attachments related to above mentioned conventions within the United Nations framework.

Article 3

Each Party shall comply measures to prevent illicit trafficking and smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances which directly target the other party's territory. To that end, each party shall provide the other with any relevant information.

Article 4

The Parties shall, through their competent agencies, take necessary measures to tighten control over illicit trafficking and smuggling of narcotic drugs, psychotropic substances and chemical precursors between the two countries. To that end, the Parties shall exchange relevant information as well as methods, identities and suspicious activities of producers, smugglers, and traffickers of narcotic drugs and psychotropic substances and also exchange of information of drug traffickers, details on trafficking of NDPS and Precursor chemicals on requisitions and financial details of the traffickers arrested in drug related charges.

Article 5

When either party stops or arrests a citizen of the other party for committing the crime of illicit trafficking or smuggling of narcotic drugs, psychotropic substances and chemical precursors its competent agency shall immediately notify the competent agency of the other party of the same. Said citizen shall be deported to his country upon serving his sentence. During the period under detention and sentence, the arrested person shall have all the rights available under the Vienna Convention on Consular Relations, 1963.

Article 6

The Parties shall exchange chemical reports and analysis of narcotic drugs, psychotropic substances and chemical precursors seized within the territory of either party if the crime relates to one or more persons in the territory of the other party, as well as any data and information pertaining to illegal laboratories of narcotic drugs, psychotropic substances and chemical precursors and their technical specifications.

Article 7

The Parties shall cooperate in training of personnel, exchange of specialists and experts under this MoU.

Article 8

The Parties shall facilitate controlled delivery between the two countries or through their territories for the purpose of apprehending recipients of narcotic drugs and psychotropic substances and others involved in the crime, provided that the competent agencies be notified, in writing, sufficiently in advance.

Article 9

Notwithstanding the provisions of Article 5 of the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (1988), and without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, the Parties shall take all necessary measures to return the property, or its value in case such property is disposed of and any proceeds generated from trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances to the party on whose territory the crime is committed and facilitate the delivery of such proceeds, through diplomatic channels.

Article 10

The Parties shall exchange experiences, information, good practices and modalities in drug abuse prevention, treatment, rehabilitation and training in the field of Drug Demand Reduction.

Article 11

The Parties shall, subject to available resources, bear the expenses arising from fulfilling their obligations in accordance with this MoU.

Article 12

The Parties shall cooperate in the fields stipulated in this MoU, in accordance with the laws applicable in each party's territory, provided that this MoU does

not affect the rights and obligations arising from any bilateral or multilateral agreement complied with by either party.

Article 13

Any dispute arising between the Parties from the interpretation or implementation of this MOU shall be settled amicably through consultation in a manner serving their mutual interests, through diplomatic channels.

Article 14

Either party may refuse, wholly or partially, the cooperation stipulated in this MoU if it:

1. impinges on its sovereignty or security;
2. conflicts with any of its applicable laws;
3. harms its investigations or measures; or
4. conflicts with any judgment or judicial order issued in its territory.

Article 15

1. The Parties shall ensure that exchanged information and documents are not used except for the purposes designated thereby. The same may not be passed to a third party without the written consent of the providing party.

2. Notwithstanding the termination of this MoU, this Article shall remain binding between the Parties.

Article 16

1. This MoU shall enter into force on the date of the last notification exchanged between the Parties, through diplomatic channels, confirming completion of internal legal procedures necessary for its entry into force.

2. This MoU shall be for a term of five years, to be renewed automatically for a similar period(s), unless either party notifies the other party in writing, through diplomatic channels, of its desire to terminate or not to renew it at least six months prior to its termination date.

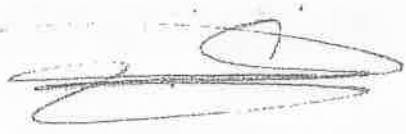
3. Upon termination or non-renewal of this MOU, its provisions shall remain valid for programs and projects established there under.

4. This MoU may be modified or amended at any time by written consent of the Parties

DONE in Riyadh on 29/10/2019G corresponding to 26/2/1441H in two originals in Arabic, Hindi and English, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.



For the Government of the Republic of India



For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia

स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सरों के अवैध व्यापार और तस्करी को रोकने के लिए भारत गणराज्य की सरकार और किंगडम ऑफ सऊदी अरब की सरकार के बीच समझौता जापन।

भारत गणराज्य की सरकार और किंगडम ऑफ सऊदी अरब की सरकार (इसके बाद 'पक्षकार' कहा गया है)

उनके बीच मौजूदा संबंधों को सुदृढ़ करते हुए;

अपने भू-भाग में या वहां से स्वापकदवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सरों के अवैध व्यापार और तस्करी रोकने के लिए पारस्परिक सहयोग स्थापित करने की आकांक्षा करते हुए; और इस क्षेत्र में सहयोग के परिणामस्वरूप होने वाले पारस्परिक लाभों को महसूस करते हुए;

निम्नलिखित पर सहमत हुए हैं:

अनुच्छेद 1

इस समझौता जापन के कार्यान्वयन से संबंधित सक्षम एजेन्सियां हैं:

किंगडम ऑफ सऊदी अरब के लिए: मिनिस्ट्री ऑफ इंटीरियर

भारत गणराज्य के लिए : महानिदेशक, स्वापक नियंत्रण ब्यूरो, गृह मंत्रालय, नई दिल्ली।

अनुच्छेद 2

स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थ और रासायनिक प्रीकर्सर चाहे प्राकृतिक हों या कृत्रिम, से तात्पर्य उन पदार्थों से है जो सिंगल कन्वेंशन ऑन नारकोटिक्स ड्रग्स (न्यूयार्क, 30 मार्च, 1961) और इसके संशोधित प्रोटोकॉल (25 मार्च, 1972), कन्वेंशन ऑन साइकोट्रॉपिक सब्सटेंसिज (विपना, 21 फरवरी, 1971), यूनाइटेड नेशन्स कन्वेंशन अगैस्ट इलिसिट

ट्रेफिक इन नॉरकोटिक्स ड्रग्स एंडसाइकोट्रॉपिक सब्सटेंसिज (विएना, 20 दिसम्बर, 1988) में सूचीबद्ध हैं और संयुक्त राष्ट्र ढांचे के भीतर उपर्युक्त कनवेंशन्स से संबंधित संगत संलग्नकों में उल्लिखित हैं।

अनुच्छेद 3

प्रत्येक पक्षकार उन स्वापक दवाओं और मनःप्रभावी पदार्थों के अवैध व्यापार व तस्करी को रोकने संबंधी उपायों का अनुपालन करेगा जो किसी पक्षकार के भू-भाग को सीधे लक्षित करते हैं। इसके लिए, प्रत्येक पक्षकार कोई भी संगत सूचना दूसरे पक्षकार को उपलब्ध करवाएगा।

अनुच्छेद 4

पक्षकार, दोनों देशों के बीच स्वापकदवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सरों के अवैध व्यापार व तस्करी पर कड़ाई से नियंत्रण करने के लिए अपनी सक्षम एजेन्सियों के माध्यम से आवश्यक उपाय करेंगे। इसके लिए, पक्षकार संगत सूचनाओं के साथ-साथ स्वापक दवाओं और मनःप्रभावी पदार्थों के निर्माताओं, तस्करों और अवैध व्यापारियों के कार्य करने के तरीकों, उनकी पहचान और संदिग्ध गतिविधियों संबंधी जानकारी का आदान-प्रदान और मांगे जाने पर मादक पदार्थ तस्करों की सूचना, स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों तथा रासायनिक प्रीकर्सरों के अवैध व्यापार के ब्योरे और मादक पदार्थ संबंधी आरोपों में गिरफ्तार किए गए तस्करों के वित्तीय ब्योरे का भी आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 5

यदि कोई भी पक्षकार स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सरों के अवैध व्यापार या तस्करी का अपराध करते हुए किसी अन्य पक्षकार के नागरिक को रोकता है या गिरफ्तार करता है तो उसकी सक्षम एजेन्सी अन्य पक्षकार को तत्काल इसके बारे में सूचित करेगी। उक्त नागरिक को सजा देने के बाद उसके देश भेज दिया जाएगा। नज़रबंदी और सजा की अवधि के दौरान, गिरफ्तार किए गए व्यक्ति को विएना

कन्वेंशन ऑन कॉन्सुलर रिलेशन्स, 1963 के अंतर्गत प्रदान किए गए सभी अधिकार प्राप्त होंगे।

अनुच्छेद 6

यदि अपराध दूसरे पक्षकार के भू-भाग में एक या इससे अधिक व्यक्तियों से संबंधित है तो पक्षकार किसी भी पक्षकार के भू-भाग में जब्त की गई स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सों की रासायनिक रिपोर्टें और विश्लेषण के साथ साथ स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों और रासायनिक प्रीकर्सों की अवैध प्रयोगशालाओं से संबंधित कोई भी डाटा और सूचना तथा उनकी तकनीकी विशिष्टताओं को साझा करेंगे।

अनुच्छेद 7

पक्षकार, इस समझौता ज्ञापन के अंतर्गत कार्मिकों के प्रशिक्षण, विशेषज्ञों और सुविज्ञ व्यक्तियों के आदान-प्रदान में सहयोग करेंगे।

अनुच्छेद 8

पक्षकार, स्वापक दवाओं, मनःप्रभावी पदार्थों को लेने वाले और इस अपराध में शामिल अन्य लोगों को गिरफ्तार करने के लिए दोनों देशों के बीच या अपने भू-भागों में नियंत्रित सुपुर्दगी को सरल बनाएंगे, बशर्ते कि इस बारे में सक्षम एजेंसियों को पर्याप्त समय पूर्व लिखित रूप में अधिसूचित किया गया हो।

अनुच्छेद 9

यूनाइटेड नेशन्स कन्वेंशन अगैस्ट इलिजिट ट्रेफिक इन नॉरकोटिक्स ड्रग्स एंडसाइकोट्रॉपिक सब्सटेंसिज (1988) के अनुच्छेद 5 के उपबंधों के होते हुए भी, पक्षकार, प्रामाणिक तीसरे पक्षकार के अधिकारों के प्रति पूर्वाग्रह के बिना स्वापक दवाओं और मनःप्रभावी पदार्थों की तस्करी से अर्जित किसी सम्पत्ति या ऐसी संपत्ति के निस्तारण से प्राप्त आय को उस पक्षकार को जिसके भू-भाग में अपराध हुआ है लौटाने के सभी आवश्यक उपाय करेगा और राजनयिक माध्यमों के जरिए इस प्रकार की आय की सुपुर्दगी को सरल बनाएंगे।

अनुच्छेद 10

पक्षकार, मादक पदार्थों की मांग कम करने के लिए उनके दुरुपयोग निवारण, उपचार, पुनर्वास और प्रशिक्षण में अनुभवों, सूचनाओं, श्रेष्ठ प्रक्रियाओं और तौर-तरीकों को साझा करेंगे।

अनुच्छेद 11

पक्षकार उपलब्ध संसाधनों के अधीन, इस समझौता जापन के अनुसरण में अपने दायित्वों को पूर्ण करने में होने वाले व्यय का वहन करेंगे।

अनुच्छेद 12

पक्षकार इस समझौता जापन में नियत क्षेत्रों में, प्रत्येक पक्षकार के भू-भाग में लागू कानूनों के अनुसार सहयोग करेंगे, बशर्ते कि यह समझौता जापन किसी भी पक्षकार द्वारा अनुपालन किए जा रहे किसी भी द्विपक्षीय या बहुपक्षीय करार से उत्पन्न अधिकारों और कर्तव्यों को प्रभावित न करे।

अनुच्छेद 13

इस समझौता जापन की व्याख्या या कार्यान्वयन से उत्पन्न होने वाले किसी भी विवाद का समाधान दोनों पक्षों के बीच पारस्परिक हितों का ध्यान रखते हुए राजनयिक चैनलों के माध्यम से परामर्श द्वारा सौहार्दपूर्ण रूप से किया जाएगा।

अनुच्छेद 14

कोई भी पक्षकार इस समझौता जापन में निर्धारित सहयोग से पूर्ण या आंशिक रूप से इंकार कर सकता है यदि यह:

1. इसकी संप्रभुता या सुरक्षा का अतिक्रमण करता है;
2. इसके किसी भी लागू कानूनों के विरुद्ध है;

3. इसकी जांच या उपायों को हानि पहुंचाता है; या
4. इसके भू-भाग में किसी निर्णय या जारी किए गए किसी न्यायिक आदेश के विरुद्ध है।

अनुच्छेद 15

1. पक्षकार यह सुनिश्चित करेंगे कि साझा की गई सूचना और दस्तावेजों का उपयोग इसमें नामित उद्देश्यों के अतिरिक्त किसी और कार्य के लिए न हो। उपलब्ध कराने वाले पक्षकार की लिखित अनुमति के बिना किसी तीसरे पक्षकार को यह सूचना न दी जाए।
2. इस समझौता ज्ञापन के समाप्त होने के बावजूद, यह अनुच्छेद दोनों पक्षकारों के लिए बाध्यकारी रहेगा।

अनुच्छेद 16

1. यह समझौता ज्ञापन, इसके प्रवृत्त होने के लिए आवश्यक आंतरिक विधिक प्रक्रियाओं के पूर्ण होने की पुष्टि होने पर राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्षों के बीच साझा की गई पिछली अधिसूचना की तारीख से प्रवृत्त होगा।
2. इस समझौता ज्ञापन की अवधि पांच वर्ष होगी। यह आगे और पांच वर्षों के लिए स्वतः नवीनीकृत हो जाएगा, जब तक कि दोनों में से कोई भी पक्षकार राजनयिक चैनलों के माध्यमों से इस करार की समाप्ति की तारीख से कम से कम छह माह पहले इस करार को समाप्त करने के अपने आशय के बारे में लिखित रूप से दूसरे पक्षकार को सूचित न कर दे।
3. समझौता ज्ञापन के समाप्त होने या इसका नवीकरण न होने पर, इसके उपबंध इसके अंतर्गत शुरू किए गए कार्यक्रमों और परियोजनाओं के लिए वैध बने रहेंगे।

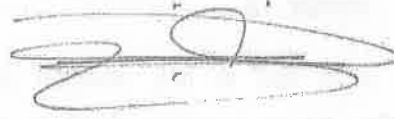
4. यह समझौता जापन किसी भी समय दोनों पक्षकारों की लिखित अनुमति से आशोधित या संशोधित किया जा सकता है।

इसे रियाध में 29/10/2019 को दो मूल प्रतियों, प्रत्येक अरबी, हिन्दी तथा अंग्रेजी भाषाओं में संपन्न किया गया है तथा इसके सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। व्याख्या में भिन्नता होने पर अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

भारत गणराज्य
की सरकार की ओर से



किंगडम ऑफ सऊदी अरब
की सरकार की ओर से



مذكرة تفاهم بين حكومة جمهورية الهند وحكومة المملكة العربية
السعودية
في مجال مكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية
والسلائف الكيميائية وتهريبها

إن حكومة جمهورية الهند وحكومة المملكة العربية السعودية (والمشار
إليهما فيما بعد بالطرفين)،
دعماً للعلاقات القائمة بينهما؛
ورغبة منهما في إقامة تعاون متبادل في مجال مكافحة الاتجار غير
المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية وتهريبها
إلى أي منهما أو عبر إقليميهما؛
وإدراكاً للفوائد المتبادلة الناتجة من التعاون في هذا المجال؛
قد اتفقتا على ما يأتي:

المادة الأولى

الجهات المختصة المسؤولة عن تنفيذ هذه المذكرة هي:
من جانب المملكة العربية السعودية: وزارة الداخلية.
من جانب جمهورية الهند: وزارة الشؤون الداخلية (مكتب مكافحة
المخدرات).

المادة الثانية

يقصد بالمواد المخدرة والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية، طبيعية كانت أم مصنعة: المواد المدرجة في الاتفاقية الوحيدة للمخدرات (نيويورك، 30 مارس، 1961م) وصيغتها المعدلة (25 مارس، 1972م)، وفي الاتفاقية الخاصة بالمؤثرات العقلية (فيينا، 21 فبراير، 1971م)، وفي اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية (فيينا، 20 ديسمبر، 1988م)، وما ألحق أو يلحق بذلك في إطار الأمم المتحدة.

المادة الثالثة

يتخذ كل طرف التدابير الفاعلة للحيلولة دون الإعداد لجريمة تتعلق بالاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية وتهريبها، تستهدف إقليم الطرف الآخر؛ وتحقيقاً لذلك يزود كل طرف الطرف الآخر بأي معلومة لدية عن تلك الجريمة.

المادة الرابعة

يتخذ الطرفان - عبر جهاتهما المختصة - الإجراءات المؤدية إلى إحكام الرقابة على الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية

والسلائف الكيميائية، وتهريبها، بين البلدين، ويتبادلان المعلومات في هذا الشأن وما يتعلق بالوسائل والهويات والأنشطة المشبوهة لمنتجي المخدرات والمؤثرات العقلية ومهربها ومروجيها، وكذلك تبادل المعلومات عن تفاصيل عمليات الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية، وطلبات الشراء والتفاصيل المالية لتجار المخدرات الذين تم القبض عليهم في تهم تتعلق بالمخدرات.

المادة الخامسة

عند إيقاف أحد الطرفين أيًا من مواطني الطرف الآخر أو القبض عليه بسبب ارتكاب جريمة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية أو تهريبها؛ فعلى الجهة المختصة لديه إشعار الجهة المختصة لدى الطرف الآخر بذلك فوراً، ويرحل إلى بلده بعد الانتهاء من تنفيذ عقوبته إذا أفرج عنه. ويتمتع الشخص المعتقل، خلال فترة الاحتجاز والحكم، بجميع الحقوق المتاحة بموجب اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية لعام 1963م.

المادة السادسة

يتبادل الطرفان التقارير الكيميائية وتحاليلها، الخاصة بالمواد المخدرة والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية المضبوطة داخل إقليم أي منهما إذ كان للجريمة علاقة بشخص أو أكثر في إقليم الطرف الآخر، وكذلك البيانات والمعلومات الخاصة بالمعامل المحظورة لتصنيع المخدرات والمؤثرات العقلية والسلائف الكيميائية وخصائصها التقنية.

المادة السابعة

يتعاون الطرفان في تدريب المنسوبين وتبادل المتخصصين والخبرات بموجب مذكرة التفاهم هذه.

المادة الثامنة

يلتزم الطرفان بتسهيل عمليات التسليم المراقب بين البلدين أو عبر إقليميهما؛ لأجل القبض على متلقي المخدرات والمؤثرات العقلية وكل من له علاقة بالجريمة، على أن تبلغ الجهات المختصة كتابياً قبل العملية بوقت كافٍ.

المادة التاسعة

مع مراعاة ما تضمنته المادة (الخامسة) من اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية لعام

(1988م) ودون إضرار بحقوق الغير حسن النية، يتخذ الطرفان التدابير اللازمة لإعادة الممتلكات أو ما يعادل قيمتها في حالة التصرف فيها، وكذلك الأموال المتحصلة من تجارة المخدرات والمؤثرات العقلية إلى الطرف الذي ارتكبت الجريمة على إقليم دولته، وتسهيل تسليمها عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة العاشرة

يتبادل الطرفان الخبرات والمعلومات والممارسات الجيدة والأنماط في الوقاية من تعاطي المخدرات والعلاج وإعادة التأهيل والتدريب في مجال خفض الطلب على المخدرات.

المادة الحادية عشرة

يتحمل كل طرف - وفقاً للموارد المتاحة - التكاليف المترتبة على تنفيذ التزاماته بموجب هذه المذكرة.

المادة الثانية عشرة

يتعاون الطرفان في المجالات الواردة في هذه المذكرة في إطار الأنظمة والقوانين السارية في إقليم كل منهما، على ألا تؤثر هذه المذكرة على

الحقوق والالتزامات المترتبة على أي اتفاقية ثنائية أو متعددة الأطراف يلتزم بها أي من الطرفين.

المادة الثالثة عشرة

أي خلاف ينشأ بين الطرفين حول تفسير هذه المذكرة أو تنفيذها يحل بينهما ودياً بالتشاور عبر القنوات الدبلوماسية، وذلك بما يخدم مصالحهما المشتركة.

المادة الرابعة عشرة

يجوز لأي من الطرفين رفض التعاون الوارد في هذه المذكرة كلياً أو جزئياً في أي من الحالات التالية:

- 1- إذ كان يمس سيادته أو أمنه.
- 2- إذ كان يتعارض مع أي من أنظمته السارية.
- 3- إذ كان سيلحق ضرراً بالتحقيقات أو الإجراءات التي يتخذها.
- 4- إذ كان يتعارض مع أي حكم أو أمر قضائي صادر في إقليمه.

المادة الخامسة عشرة

1- يلتزم الطرفان بالألا تستخدم المعلومات والوثائق المتبادلة بينهما إلا للأغراض المخصصة لها وفقاً لما اتفقا عليه، وألا تنقل إلى طرف ثالث دون موافقة كتابية من الطرف الذي قدمها.

2- تظل هذه المادة ملزمة بين الطرفين حتى في حالة إنهاء هذه
المذكرة.

المادة السادسة عشرة

- 1- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ آخر إشعار متبادل بين
الطرفين - عبر القنوات الدبلوماسية - يؤكد استكمال الإجراءات
النظامية الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
- 2- مدة هذه المذكرة خمس سنوات، وتتجدد تلقائياً لمدة أو مدد مماثلة،
ما لم يبلغ أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة - عبر القنوات
الدبلوماسية - برغبته في إنهائها أو عدم تجديدها قبل ستة أشهر
على الأقل من التاريخ المحدد لإنهائها.
- 3- في حال إنهاء العمل بهذه المذكرة أو عدم تجديدها تستمر أحكامها
نافذة المفعول بالنسبة إلى المشروعات والبرامج التي نشأت في
ظلها.
- 4- يجوز تعديل هذه المذكرة في أي وقت بناءً على الموافقة الكتابية
للطرفين.

حررت هذه المذكرة في مدينة الرياض بتاريخ 29 / 10 / 2019م، الموافق
/ / 1441هـ، من نسختين أصليتين باللغات الهندية، والعربية،

والإنجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية، وفي حال الاختلاف
يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة جمهورية الهند عن حكومة المملكة العربية السعودية

